

外国・在外教育施設における日本語教育の現状と需要調査研究

关于境外及在外教育机关的日语教育现状与需求的调查研究

외국·재외 교육 시설에 있어서의 일본어 교육의 현상향과 수요 조사 연구

**The Current State of, and Demand for, Japanese Language Education
in Japanese Schools and Supplementary Education Schools,
and in Foreign Educational Institutions**

—研究成果報告—

—研究成果報告, 연구 성과 보고, **A Report on its Findings**—

2003—2006年3月

科学研究費補助金海外学術調査 基盤研究(B)(2) 課題番号 15401017

本調査研究では、世界諸地域にいらっしゃる多くの日本語教員ならびに日本語教育を実施されている学校長の方々から、多大なるご協力をいただきました。心から感謝申し上げます。「外国教育施設における日本語教育の現状と需要調査」結果は、中国地域（中国語版）、韓国地域（韓国語版）、大洋州地域（英語版）、北米地域（英語版）別にまとめました。各々翻訳版でご覧いただけますと幸いです。

なお、在外教育施設（日本人学校／補習授業校）の調査結果につきましては、研究成果報告書に記載しております。ご希望の方及びお問い合わせ・ご意見等は藤森 fujimori@tufs.ac.jp までお願いします。

日本語教育の益々の発展を祈りつつ、この調査結果が役立つことを願っております。

平成 18（2006）年 5月

東京外国語大学留学生日本語教育センター

研究代表者 教授 藤森 弘子

研究分担者 教授 伊東 祐郎

教授 柏崎 雅世

助教授 中村 彰

以下は、「校長用アンケート調査原票」ならびに「日本語担当教員用アンケート調査原票」英語版です。以下の調査結果及び考察は、英語版、中国語版、韓国語版にてご覧ください。

【校長用アンケート調査原票】

外国教育施設における日本語教育の現状と需要調査研究

Survey of the Current State of, and Demand for, Japanese Language Education in Foreign Educational Institutions

2005年1月

January 2005

◆ご回答は、**校長先生**または**代表の方**をお願いします。

We request the response of the principal or of the principal's representative.

以下の質問にお答えください。○で囲むものと____及び[]内は言葉で答えていただくものです。

Please answer the following questions.

1. 学校 [1.2-1.5 は該当する箇所に○をつけてください]

School (In 1.2 through 1.5, please circle the appropriate responses.)

1.1学校名 Name of School	
1.2学年制度 (貴校の地域では何年制か、○で囲んでください) Please circle the number of years in each level of school.	① 小学校 (4・5・6・7・8・その他) 年制 Elementary School (4・5・6・7・8・Other) ② 中学校 (2・3・4・5・6・その他) 年制 Junior High/Middle School (2・3・4・5・6・Other) ③ 高校 (2・3・4・5・6・その他) 年制 High School (2・3・4・5・6・Other)
1.3いつから日本語教育をはじめたか When did your school begin Japanese instruction?	①()1960年～ 1960~1969 ②()1970年～ 1970~1979 ③()1980年～ 1980~1989 ④()1990年～ 1990~1999 ⑤()2000年～ 2000~
1.4なぜ日本語教育を始めたか (複数回答可) Why did your school begin Japanese instruction?	①()地域・保護者からの要望 Request from the local community/parents ②()教育行政上の理由 Because of educational administrative policies ③()日系企業等からの需要 Request from Japanese firm(s) ④()日本文化社会への関心 Because of interest in Japanese culture and society ⑤()その他[] Other

2. 住所: _____

Address

電話: _____ FAX: _____ e-mail: _____

Phone:

3. 学校がある都市の規模

Statistics concerning municipality in which school is located

3.1 人口: 約 _____ 人

Estimated population:

3.2 日系あるいは日本企業の有無: ① ある ② ない

Japanese firm(s) present: Yes No

3.3 3.2で「ある」の場合、企業数（概算）約 _____ 社

If you answered "Yes" in 3.2, what is the estimated number of firms?:

3.4 日本に姉妹校や交流のある学校がありますか。 ① ある ② ない

Is there a sister school or other school in Japan with which you have interaction? (1) Yes (2) No

3.5 3.4で「ある」の場合、場所と数を教えてください。

If you answered "Yes" in 3.4, please indicate the number of schools in each district.

[地域: _____] [数: _____ 学校数]

District:

Number of schools:

4. 教員総数（2005年1月1日現在）

Size of Faculty (as of January 1, 2005)

4.1 教員総数: _____ 人 Total Number of Faculty Members:
4.2 うち、日本語教員数: _____ 人 Number of Japanese Instructors:
4.3 教科受け持ち科目: 日本語のみ _____ 人・他教科と兼任: _____ 人 Subjects taught by these instructors: Japanese only / Other subjects (specify: _____)
4.4 うち、日本語ネイティブ教師数: _____ 人 Number of Japanese instructors who are native speakers of Japanese:

4.5 日本語教員の採用条件について、該当する箇所に○をつけてください。（複数回答可）

Check any number of the following that are considerations in the hiring of Japanese language instructors.

① () 現地教員免許を取得していなければならない。

They must have a local teaching credential.

② () 現地の日本語教師資格をもっていなければならない。

They must have a local Japanese language teaching credential.

③ () 日本語教育経験が必要である。

They must have experience teaching the Japanese language.

④ () 日本に在住経験がなければならない。

They must have experience living in Japan.

⑤ () 日本語能力試験等に合格しているなど、日本語能力を証明する書類が必要である。

They must present proof of their Japanese language ability, such as having passed the Japanese Language Proficiency Test.

⑥ () 特になし。

There are no specific requirements.

5. 生徒総数（2005年1月1日現在）

Size of Student Body (as of January 1, 2005)

5.1 在籍生徒総数: _____ 人 Total number of students:
5.2 うち、日本語履修者数: _____ 人 Number of Students Enrolled in Japanese:

6. 日本語クラスは全体の学校シラバスのどの領域に属していますか。該当する箇所に○をつけてください。

Please indicate under which of the following categories Japanese language instruction falls?

- 6.1 () 外国語科目で必修
Foreign Language, Required
- 6.2 () 外国語科目で選択
Foreign Language, Elective
- 6.3 () 異文化理解・コミュニケーション科目で必修
World Cultures, Required
- 6.4 () 異文化理解・コミュニケーション科目で選択
World Cultures, Elective
- 6.5 () 芸術 (Art) 科目で必修
Art, Required
- 6.6 () 芸術 (Art) 科目で選択
Art, Elective
- 6.7 () イマージョンプログラムに組み込まれている
Incorporated in the Immersion Program
- 6.8 () その他 []
Other

7. 日本語教育をとり入れたことによって、どのような効果や変化が現れていると思いますか。

What kind of effects and changes do you think have resulted from having started Japanese language instruction?

- 7.1 () 多文化理解に役立つ。
Japanese language instruction is useful for multicultural understanding.
- 7.2 () 日本の学校と交流している。
We now have interaction with schools in Japan.
- 7.3 () 自言語のリテラシー教育に役立つ。
Japanese language instruction is useful for developing literacy in the students' native languages.
- 7.4 () 幅広い教養を身につけられる。
The students have acquired a broader education.
- 7.5 () その他 []
Other

8. 日本語クラスの運営に関して、課題 (問題) だと思われることは何ですか。以下の該当項目に○をつけ、「具体的な内容」と「具体的な取り組み (あれば)」に関して簡単に書いてください。(複数回答可)

What are issues (problems) faced in the implementation of Japanese language classes? Please check all that apply below and explain briefly the specific problem and any response taken.

- 8.1 () クラス編成 (例: 多様性への対応の困難さ): →
Curriculum design (e.g., the difficulty of addressing diversity):
- 8.2 () 教員の確保 (例: 教員不足): →
Securing faculty (e.g., faculty shortage):
- 8.3 () 指導法の確立 (例: 教材・教具・指導法に関わる情報不足): →
Establishment of teaching methods (e.g., instructional materials, teaching aids, shortage of information concerning teaching methods):

- 8.4 () 教材の充実 (例：教材不足)：→
Expansion of instructional materials (e.g., shortage of instructional materials):
- 8.5 () 教室の確保 (例：教室不足)：→
Securing classrooms (e.g., classroom shortage):
- 8.6 () 教員の理解 (例：必要性に対する教員側の認識不足)：→
Teacher support (e.g., insufficient understanding of importance among the faculty):
- 8.7 () 保護者の理解 (例：必要性に対する保護者の認識不足)：→
Parental support (e.g., insufficient understanding of importance among parents):
- 8.8 () 運営のための資金の確保：→
Securing funds:
- 8.9 () その他 ()
Other

9. ご意見・ご提案等

Opinion and suggestions

もしご意見・ご提案等ございましたら、下記に自由にお書きください。

If you would like to share opinions or suggestions, please use the space below.

ご協力ありがとうございました。

Thank you for your cooperation.

東京外国語大学 留学生日本語教育センター

Japanese Language Center for International Students

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1 Asahi-cho, Fuchu-shi TOKYO 183-8534, JAPAN

<http://www.tufs.ac.jp> e-mail:rkakenml@tufs.ac.jp FAX:+81-42-330-5769 (FUJIMORI's Office)

藤森 弘子 (研究代表者)、伊東祐郎、柏崎雅世、中村 彰

FUJIMORI Hiroko (research leader), ITO Sukero, KASHIWAZAKI Masayo, NAKAMURA Akira

【日本語担当教員用アンケート調査原票】

外国教育施設における日本語教育の現状と需要調査研究

Survey of the Current State of, and Demand for, Japanese Language Education in Foreign Educational Institutions

2005年1月

- ◆ ご回答は日本語担当教員の方をお願いします
- ◆ Questionnaire for Japanese Language Instructors

※下線部分には必要内容を書き込んでください。該当する（ ）にはチェックか○を書き入れてください。

Please fill in the following blanks and write either a check or circle within the appropriate sets of parentheses.

1. 学校や経歴について

1. School and work status

1.1 あなたの所属している学校名：

Name of school where you are employed: _____

1.2 勤務校の住所：

School address. _____

1.3 あなたの母語は何ですか。 ① () 日本語

What is your native language? Japanese

② () その他 [_____] 語

Other (please specify) [_____]

1.4 あなたの身分は以下のどれですか。(複数回答可)

Your job title. (Please check all that apply.)

① () 専任教員

Full-time instructor

② () 非常勤教員／代用教員

Part-time instructor/Assistant Instructor

③ () 日本からの派遣教員

Instructor sent from Japan

1.5 あなたは日本語以外に他の教科を教えていますか。

Do you teach any other subjects in addition to Japanese?

① () はい 教科名 [_____]

Yes. The name(s) of the subject(s) [_____]

② () いいえ

No.

1.6 あなたのバックグラウンドについて教えてください。() に○を記入してください。

Please indicate your background by checking the appropriate response.

①日本の教員免許を持っていますか。 (1) () はい (2) () いいえ

Do you have a Japanese teaching credential?

Yes

No

②現地の教員免許を持っていますか。 (1) () はい (2) () いいえ

Do you have a local teaching credential?

Yes

No

③最終学歴は何ですか。

What is your educational background?

- (1) () 高卒 (2) () 短大卒 (3) () 4年制大卒 (4) 大学院修士号 (5) 大学院博士号
 high school diploma AA BA/BS MA/MS PhD
 (6) () その他
 Other

1.7 日本語教育歴はどのぐらいですか。該当する箇所に○をつけてください。

How long have you taught the Japanese language? Please check the appropriate response.

- ① () 6ヶ月未満 ② () 6ヶ月～1年未満 ③ () 1～3年未満
 Less than 6 months 6 months to 1 year 1 to 3 years
 ④ () 3～6年未満 ⑤ () 6～10年未満 ⑥ () 10年以上
 3 to 6 years 6 to 10 years Over ten years

1.8 あなたは「外国語としての日本語教育」について研修を受けたことがありますか。

Did you receive training in teaching Japanese to non-native speakers?

- ① () はい
 Yes.
 ② () いいえ
 No.

「はい」と答えた方は

If your answer is yes,

↓

- ①それはいつごろですか _____ 年ごろ
 When?
 ②場所はどこですか (国・地域) _____ (機関) _____
 Where? (Country, region) (Institution)
 ③期間はどのぐらいですか _____ 日、ヶ月、年
 For how long?

1.9 あなたが担当している日本語クラスについて

The Japanese class you teach is:

- ① () ティームで教えている。
 Team-taught.
 ② () 単独で教えている。
 Taught by a single instructor.

2. 日本語指導について

Concerning Japanese language instruction

2.1 あなたが特に日本語指導をとおして重要だと思っているのは以下のどれですか。(複数回答可)

What do you think is especially important in the instruction of Japanese? (Please check all that apply.)

- ① () 口頭表現能力
 Oral expression
 ② () 聴解能力
 Listening comprehension
 ③ () 読解能力
 Reading comprehension
 ④ () 文章表現能力
 Composition

- ⑤ () 文字表記 (かな、漢字)
Writing ability (kana and kanji)
- ⑥ () 日本文化社会の理解
Understanding of Japanese culture and society
- ⑦ () 日本人と交流すること
Interacting with Japanese
- ⑧ () 多文化理解
Multicultural understanding
- ⑨ () 言語自文化の理解
Understanding of one's own language and culture
- ⑩ () その他 []
Other

2.2 あなたが教えるときに、気をつけていることは何ですか。(複数回答可)

When you teach, on what do you focus? (Please check all that apply.)

- ① () 教科書をきちんと教える。
Teaching from the textbook.
- ② () 教師と学生のインターアクションを大切にする。
Interaction between teacher and students.
- ③ () 学生同士のインターアクションを大切にする。
Interaction among students.
- ④ () 成績や態度のいい学生には積極的な評価をする。
Encouraging students who receive good grades and have positive attitudes.
- ⑤ () 成績や態度の悪い学生には罰を与える。
Punishing students who receive bad grades and have poor attitudes.
- ⑥ () 日本の学校と交流を持つ機会や、日本人と交流するイベントなどを企画実施する。
Planning and implementation of events and opportunities where students can interact with native Japanese.
- ⑦ () 日本の現代文化事情を伝えるようにする。
Teaching modern Japanese culture.
- ⑧ () 日本の伝統文化を伝えるようにする。
Teaching traditional Japanese culture.
- ⑨ () その他 []
Other

2.3 日本語を教える際、どのような教科書・教材を使っていますか。(複数回答可)

When you teach Japanese, what kind of textbooks and materials do you use? Please check all appropriate responses.

- ① () 日本語の教科書 教科書名 [_____]
Japanese textbook for non-natives Name of the textbook
[]
- ② () 国語の教科書<日本の学校で使用している文科省認可教科書>
Japanese textbook for natives (textbook approved by the Ministry of Education, Culture Sports, Science and Technology for use in Japanese schools)
- ③ () 自作教材
Self-created materials
- ④ () 文字学習用ワークシート・ワークブック
Character writing workbook
- ⑤ () ビデオ等視聴覚教材

Videos

⑥ () レアリア (実際のアニメ本や新聞など)

Realia (e.g., actual comic books and newspapers)

⑦ () その他 []

Other

2.4 日本語の授業で、どのくらい日本語を使っていますか。

What percentage of classroom time do you use Japanese?

① () ほぼ 100% ② () 約 80% ③ () 約 50% ④ () 約 30%

Almost 100%

About 80%

About 50%

About 30%

⑤ () 20%以下 ⑥ () その他 [_____]

Less than 20%

Other (please specify) []

2.5 もし教員研修があるとしたら、あなた自身が補強・充実させたい領域は何ですか。一番強く思う項目順に上位5つを下の1～13から選び、その番号を書いてください。

If teacher training were available, what area of knowledge would you like to improve or supplement?

Please choose five of the following thirteen and order them according to strength of preference.

① () ② () ③ () ④ () ⑤ ()

1. 文字 (漢字) の指導方法

Characters (Kanji) instruction methods

2. 音声の指導方法

Pronunciation instruction methods

3. 外国語または第2言語としての日本語文法の教え方

Methods of grammar instruction of Japanese as a foreign or second language

4. コミュニケーション能力の養い方

Methods of encouraging the development of communication skills

5. 年齢に応じた教え方

Age-specific teaching methods

6. 日本語力に応じた教え方

Level-specific teaching methods

7. カリキュラムの立て方

Curriculum development

8. 日本語力の評価の方法

Methods of evaluating Japanese language skills

9. 外国語としての日本語教授法

Teaching of Japanese as a foreign language

10. 幼児・児童生徒の言語習得のメカニズム

Mechanism of language acquisition by young children

11. 幼児・児童生徒の精神発達のメカニズム

Information on mental development of young children

12. 自分自身の日本語力向上のための研修

Improving my own proficiency in Japanese

13. その他(具体的に)

Other (specify)

3.ご意見・ご提案等

Opinion and suggestions

もしご意見・ご提案等ございましたら、下記に自由にお書きください。

If you would like to share opinions or suggestions, please use the space below.

以上 ご協力ありがとうございました。

Thank you for your cooperation.

東京外国語大学 留学生日本語教育センター
Japanese Language Center for International Students
Tokyo University of Foreign Studies
3-11-1 Asahi-cho, Fuchu-shi TOKYO 183-8534, JAPAN

<http://www.tufs.ac.jp> e-mail:rkakenml@tufs.ac.jp FAX:+81-42-330-5769 (FUJIMORI's Office)

藤森 弘子 (研究代表者)、伊東祐郎、柏崎雅世、中村 彰

FUJIMORI Hiroko (research leader), ITO Sukero, KASHIWAZAKI Masayo, NAKAMURA Akira